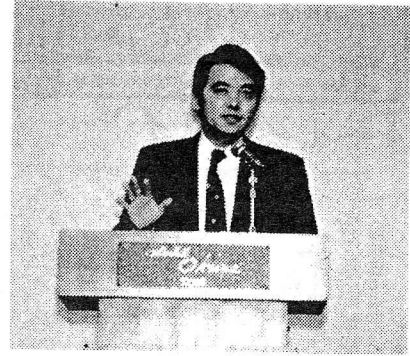


# 国連活動とNGO

アジア医師連絡協議会 (AMDA) 日本支部代表 **菅波 茂**

## ●プロフィール

1946年広島県生まれ。岡山大学医学部大学院卒業後、同大学医学部勤務を経て、81年に内科医院を開業する。岡山県立短期大学、岡山医療技術短期大学、東京大学大学院で教職を務め、95年には南京中医薬大学の客員教授としても迎えられている。その一方、AMDAの設立に尽力し、世界を舞台に医療活動を展開している。93年外務大臣表彰、95年国連プロス・ガーリアワードを受賞。



## 緊急救援の五つの要素

私たちが力を入れていることに緊急救援活動があります。これは究極の親切運動と言ってもおかしくないと思います。日本では過去において緊急救援が盛んではありませんでしたし、重きを置いてこなかったわけですが、それはなぜかと考えてみると、ものの考え方、見方の問題になるんじゃないでしょうか。

私たちは、日常生活で人権という概念に

あまり接することがありません。ところが国際社会では、人権というのは常識になっています。歴史をさかのぼってみると、そのときの最も強い国の考え方が世界の常識になるという事実があり、現在は国連の安全保障理事会の常任理事国が世界の強国といわれています。中でも大きな影響力を持っているのはアメリカ、イギリス、フランスですね。じゃあ、これらの国の共通点とはというと、キリスト教です。これをよく理解しないと、目に見えない世界の

基準から外れてしまうことになります。

キリスト教で何が一番大事かというところ、人権です。それが具体的にどういところで、どんなかたちで表れているかということを考えた場合、ヒューマンズム(人間愛)、レスポンシビリティ(責任)、フェアネス(公平さ)という目に見えない三つのことが常に検証されるわけです。

湾岸戦争の際、日本は130億ドルを出したにもかかわらず、クウェートがアメリカの新聞に掲載した感謝広告には日本の名前が

## UNITED NATION ACTIVITIES AND NGOS

### Shigeru Suganami

Representative, Japan Chapter

Association of Medical Doctors for Asia (AMDA)

### The five elements of emergency aid

An area on which our organisation is focusing is that of emergency aid. It is no exaggeration to say that it is the ultimate kindness movement. Emergency aid has not traditionally been a mainstream activity in Japan, and it has been given little weight. I would suggest the reasons are way of thinking and attitude.

The average Japanese has little day to day contact with the concept of human rights. In the international community, however, human rights are a matter of course. A review of history shows that it is the thinking of the strongest nations of the time which determines the norms to which the world ascribes. Today it is the permanent member nations of the UN Security Council which are the world's powers, and in

particular it is America, England and France which have the greatest influence. The common thread linking these three nations is Christianity. If one fails to understand that, one is excluded from the invisible standards which exist in today's world.

The single most important element of Christianity is human rights. If we consider in exactly what circumstances and in what form human rights emerge, we are able to immediately identify three underlying concepts; humanitarianism, responsibility, and fairness.

Even though Japan contributed US\$13 billion to the Gulf War effort, the name, Japan was not included in a list of nations advertised in the American press to which Kuwait expressed its gratitude. What we learn from that is that in this day and age there is a norm that is beyond price. I would

suggest that that priceless norm is the concept of human rights.

Conversely, Rwandan refugees fled to Zaire in May of last year, and in a very short time countless numbers of people succumbed to mutual acts of slaughter.

The Japanese Self Defense Forces entered the arena in autumn, and were not subject to the criticism received during the Gulf War. I see this as an example of the way in which humanitarianism—one element of human rights—must be expressed to be recognised.

Perhaps we could say that humanitarianism means taking part. During the Gulf War, had Japan participated—in no matter what manner—I feel we would have come closer to assuming a humanitarian form. The upshot is that whether or not a nation has a system of emergency aid is seen as an embodiment of that nation's

なと常な人にし現争はをるズんどばっえかい動は

cc Si m di n e r ar a re T g li si of to T g c b e

in T er di J e A

なかったということがありました。このことから、今の世の中にはお金では買えない常識があるんだということを学ばなければなりません。お金では買えない常識、それが人権という考え方ではないかと思えます。

逆に昨年5月、ルワンダ難民がザイールに逃げ込み、短期間に非常に多くの人が殺し合いで亡くなりました。日本の自衛隊が現地入りしたのは秋ごろでしたが、湾岸戦争時のような非難は出ませんでした。これは人権の一つの要素であるヒューマンズをどういうかたちで表せば納得してもらえるか、という例だと思えます。ヒューマンズとは参加すること、という定義があるんじゃないでしょうか。湾岸戦争のときも、どういう形式でもいいから参加していれば、ヒューマンズに近づいたかたちになっていたという気がします。結論として言えるのは、緊急救援システムをもっているかどうかの国の良心として問われているということです。

私たちは1991年以来、数々の緊急救援活動に参加してきましたが、非常に難しいのはこの活動というのは自分が善意の気持ち

conscience.

Since 1991 we have participated in many emergency aid efforts, but the difficulty is that such activities are not ones in which one can simply engage with good intentions. I define emergency aid activity as a system, and have come to understand it to be a system which in its implementation requires five elements.

The first is close liaison with UN organisations. In the absence of close liaison with the UN High Commissioner for Refugees who has control of the refugee camps, it is not possible to be effective within the camps.

The second element is liaison with the government of the nation. There are borders to medicine and taxes, and wherever people live and to wherever they move, sovereign rights attach. Should one enter a country, it is incumbent upon the medical practitioner to carry out his or her activities in harmony with and without violating the laws of the nation.

The third element is the importance of embarking while maintaining close dialogue and in close liaison with the Japanese government.

Another point to note is that the lives of refugees are in tatters. They there-

fore do not require medical care alone, but have need of food, water, in short, all the means by which to rebuild their lives. The fourth element is the need for affiliations between NGOs. The fifth point is that one must win the understanding and the cooperation of one's sponsors, the people of Japan. Without an affiliation with the Japanese people, any undertaking will be fraught with both people and financial problems. The other thing I have learnt from becoming involved in emergency aid efforts is that the desire to participate in humanitarian support is common to people throughout the world. There is a tendency to look down upon and criticise those who are the recipients of aid, but I found if I really listened, I could hear them expressing the desire to have been able to extend humanitarian support, even though they were denied the chance. If we lose sight of that fact we are in danger of indulging

を持っていればそれだけでできるのではないという点です。私は緊急救援活動はひとつのシステムだという定義をしているのですが、このシステムを動かすには五つの要素をクリアすることが大切だとわかってきました。

まず第一に、国連機関との密接な連絡です。難民キャンプをコントロールする国連難民高等弁務官と密接な連絡をとらないと、キャンプではいい活動ができません。二つ目には、その国の政府と連絡をとること。医療と税金には国境があり、人間の住むところはどこへ行っても国家主権が伴います。その国へ行ったら、その国の法律を侵さないように協調しながら医療行為を展開するということが必要になってきます。三つ目には、日本政府と密接な話し合いをし、連携しながら出ていくということが大

切です。また、難民は生活全体が破壊されていますから、ただ医療だけを必要としているのではなく食料も水も、生活再建にはすべてが必要です。四つ目として、NGO間の連携が必要となるわけです。さらに五つ目にスポンサーである国民の皆さんの理解と協力を得られるような方法、あるいは連携がないと、人的な面でも、財政面でも難しいですね。

さらにこの活動をやり始めて気づいたことは、人道援助に参加したいというのが世界中の人の気持ちであるということです。援助される側の人々をとにかく低く見て批判しがちですが、実際に彼らの声を聞いてみると、自分たちにはチャンスがなかったが人道援助には参加したいんだと言うわけです。これを忘れると、私たちは自分の中に何らかの奢りを持ってしまいます。また、

#### アジア医師連絡協議会

(Association of Medical Doctors for Asia)

岡山市を本拠地に海外14支部を置く医療NGOで、会員数はアジア16カ国・900人。1979年にタイ・カオイダンのカンボジア難民キャンプにかけつけた医学生、医師らが「アジア医学生会議」を開催。そのOBの青年医師たちが84年8月に発足させた。現在の活動は、自然災害や紛争地で的人道的医療とネパール・ビスヌ村などで展開している日常の地域コミュニティにおける保健医療に大別され、資金助成、人材の派遣や受け入れ、情報提供などを行っている。今年1月の阪神・淡路大震災では初めて国内にメンバーを派遣。ロシア・サハリン大地震でも医療NGOとして最初に現地入りし、被災者の救援にあたった。



バングラデシュ・ミャンマー難民緊急医療救援プロジェクトで、子どもたちに駆虫剤を投与するAMDAスタッフ

ourselves.

The other important thing in emergency aid is timing. I would suggest that the key point here is that good timing is a function of having in place a system which may be mobilised at short notice.

#### A contribution based on the principle of mutual aid

There are things to respect in and learn from nations and peoples which place importance on human rights and which respond rapidly to the need for emergency aid. Does that mean, therefore, that a nation or people which is unacquainted with the philosophy of human rights is incapable of emergency or humanitarian aid? I think not. There is another element to emergency aid in addition to that of the human rights philosophy, and that—I would propose—is the concept of mutual aid.

移さず飛んでいく。開発と緊急救援の両方を織り交ぜていくことで、日本は国際社会にどんどん貢献できると思います。そして、欧米が持っているすばらしい人権思想に相互扶助思想を加味しながらいろいろなプロジェクトを展開していけば、共生と平和は実現しやすいのではないのでしょうか。

## 人道援助大国を目標に

また、今回の震災の三つ目のキーワードが世界100数カ国からの支援です。その中には当然、欧米のような人権思想もありましたが、アジアやアフリカのように日ごろお世話になっているからこの際にお返ししようという相互扶助的な考え方もありました。サハリンで地震が起こったとき、私たちがすぐにユジノサハリンスク空港へ飛びました。しかし「医者とか看護婦は十分に

るから、もう帰ってくれ」と言うんです。そこで、私たちが「阪神大震災のときにロシアからいろいろ支援をしてもらって皆感謝している。似たようなことがサハリンで起こり、日本人は皆、何かしたいと思っている。何が 필요한のか、その調査も兼ねてきたんです」と説明すると、途端に「どうぞ」となるわけです。親切というのは万国共通だし、わかりやすいし、人道援助の一番のエッセンスになると思いました。

そう考えますと、私たちは支援してくれた国をすべてリストアップし、その国で何かあったときには日本として何らかのアクションを起こしていくことが必要だと思います。そういう緊急救援をお互いに繰り返していくうちに、互いの国民の中に「あの国はいざというときには何かしてくれる」という信頼感が育っていく。それが平和を

守っていくための具体的なアクションになるのではないのでしょうか。

しかし、相互扶助思想というのは知っている人には温かいけれども、知らない人には冷たいという欠陥があります。また、仲間うちではなれ合いになり、モラル的に墮落する可能性もあります。これらを克服するためには、できるだけいろんな所でプロジェクトを展開し、いろんな人とネットワークを組んで積極的に知り合いを増やしていくことです。また、モラル的な墮落を防ぐ意味でも、高次の目標を持つことです。日本が世界にどんどん貢献していくんだという高次の目標を持っている限り、日本の相互扶助思想というのは非常に有効です。人道援助大国という高次の目標に向かって、日夜努力するのがいいんじゃないかと思っています。



【以上は1995年9月12日に神戸市中央区のホテルオークラ神戸で開かれた「国際連合50周年記念事業」での記念講演を兵庫県国際交流協会が要約したものです。

## Aspire to be a humanitarian aid superpower

The third theme of the earthquake experience was the support of a hundred or more of the world's nations. Among them were, of course, nations such as those of Europe and America which ascribe to human rights philosophies. There were also, however, nations of Africa and Asia who saw an opportunity to repay recent assistance from Japan, in the spirit of mutual aid. When the earthquake hit Sakhalin, we flew immediately to the Yuzhno-Sakhalinsk Airport. We were met, however, with "We have more than enough doctors and nurses, please go home." When we explained: "When the Great

Hanshin-Awaji Earthquake hit, Russia gave us extensive support and everyone was grateful. Sakhalin has met a similar fate, and all of the Japanese people want to do something. We are also here to find out what is needed", suddenly the response was "Please, you are welcome." I felt at that moment that kindness is common to all nations, it is easy to understand, and it is the essence of humanitarian aid. If we put it that way, then we should list up all those nations which have supported us. If anything then happens in any of those nations, Japan should move to action. As emergency aid of that type is reciprocated between nations, it will foster in the populace of each the trust that "If something should happen, that country

would help us." Surely this is a very concrete means of preserving peace. In practice, the philosophy of mutual aid is manifested in the warm response to acquaintances but has the failing of being cold to strangers. It is also possible that friends could become complacent toward each other, and morals degenerate. The means of overcoming these dangers is to engage in as many projects in as many places as possible, to build networks with as many people as possible, and to actively increase one's circle of acquaintances. In the sense of avoiding moral degradation also, it is important to aspire to high ideals. For as long as Japan holds the high ideal of making an on-going contribution to the world, then Japan's philosophy of mutual aid is extremely effective. It is my belief that it would not hurt Japan to aspire to the high ideal of becoming a humanitarian aid superpower, and be unstinting in its efforts to achieve that ideal.

【The foregoing is a summary, prepared by the Hyogo International Association, of a memorial lecture delivered to The Commemorative Project for the 50th Anniversary of the Establishment of the United Nations, held at the Hotel Okura Kobe in Chuo-ku, Kobe, on 12 September 1995.

この緊急救援というのはタイミングが大切です。タイミングがいいということは、日ごろからそれだけのシステムをつくって保持し、いざというときに速やかにそのシステムが稼働するところまで準備しておくというのがポイントになると思います。

## 相互扶助思想に基づく貢献

人権を大切にしている国、民族の緊急救援への速やかな反応には尊敬し、見倣うものがあります。では、人権思想に疎い国、民族は緊急救援活動、人道援助ができないのでしょうか。そうではないと思います。緊急救援には、人権思想に加えてもう一つのコセプト、相互扶助という思想があることを提唱します。人権思想が魂の救済を考える思想なら、相互扶助思想は生活をどうしていくかという生活の思想です。私たち日本人は、どちらかという相互扶助思想に親しみを感ずるし、その方が動きやすいのです。人権思想で動きやすい人はほとんど人権思想で動き、相互扶助思想の方がわかりやすい人はそちらの方で動いています。その方が人道援助はより有効に行われ

るのではないのでしょうか。

このことについては、私自身、先の阪神・淡路大震災がとても勉強になりました。阪神・淡路大震災では三つのキーワードがあったと思います。日本中の皆が何かしたかったということ、NGOが意外に役立つという社会的認知を受けたこと、そして海外から支援申し込みがあったことです。

その中の一つ、日本中の皆が何かしたかったのはなぜかと考えてみます。先の奥尻島や雲仙・普賢岳の災害でもたくさんのボランティアが動きましたが、今回のように日本中が何かしたかったという反応ではありませんでした。その決定的な違いは神戸を知っている人が、神戸と関わりを持っている人が、日本中にいたということじゃないのでしょうか。簡単に言えば、はっとけない状況が出た出ないという人権思想より、知っているかいないかという相互扶助思想に近い動き方はなかったかと思います。そういう意味でも、日本は相互扶助思想というものをずっと深め、一般化して、それにそって世界に対していろいろな貢献をしていくのが非常にいいやり方になるのでは

ないかと思います。

阪神・淡路大震災の二つ目のキーワードであるNGOにしても、日本のNGOは相互扶助思想というものを深く身につけています。日本政府は先ごろ、経済社会理事会をもっと充実させていく方向で国連を支援したいという国連戦略を出しました。経済社会理事会というのは、国際社会から貧困をなくそうというのが一つのポイントであり、日本のNGOが一番得意なのがこの経済社会理事会に属する分野の活動です。相互扶助思想を身につけていますから、相手の村に入り、生活の中に入り込んで、ファミリーの一員として活動することが極めて自然にできます。これは日本のNGOの特徴でもあるのです。

貧困をなくす活動というのは、生活水準を上げるためにどうしたらいいのかということとを相手と一緒に考え、一緒に努力していくもので、この開発型のNGOは相手の立場からもとても大きな財産です。これからは日本政府と開発型のNGOとが連携しながら貧困をなくす方向で活動し、そのなかで緊急救援を要することがあれば、ときを

If the philosophy of human rights is a philosophy which considers the saving of spirit, then the philosophy of mutual aid is a philosophy of living which is based on how one should live. We Japanese tend to feel an affinity for the philosophy of mutual aid and find it easier to move from that premise. People who find it easier to move from the premise of a human rights philosophy should move from that premise; those who find it easier to understand a philosophy of mutual aid should move from the mutual aid premise. Such an approach will, I suggest, manifest more effective humanitarian aid.

In this respect, I learnt much from the experience of the Great Hanshin-Awaji Earthquake. I think there were three key themes to the earthquake; the fact that everyone in Japan wanted to do something to help, the fact that there was a social awareness that NGOs can be useful, and the fact that there were offers of help from abroad. Let us look at one of these; the fact that everyone in Japan wanted to do something to help. The earthquake on Okushiri Island and the volcanic explosions of Unzen-Fugendake saw the mobilisation of a multitude of volunteers, but the response was not on

the scale of Kobe where all of Japan wanted to do something. The fundamental difference, I think, was that there were people who knew Kobe, people who had some link with Kobe, located throughout Japan.

Put simply, rather than the emergence or otherwise of a human rights philosophy founded on an ability to simply leave things be, what I think we saw was a move which was akin to the mutual aid philosophy of knowledge or lack of it. In that sense also, I think it entirely appropriate that Japan should extend the philosophy of mutual aid, make it a general concept, and follow its precepts in making a variety of contributions to the world. NGOs were the second theme of the Great Hanshin-Awaji Earthquake, and Japan's NGOs received a profound lesson in the philosophy of mutual aid. The Japanese government has recently gone on record with its strategy to support the UN by contributing to the effectiveness of the Economic and Social Council. The Economic and Social Council has as part of its charter the elimination of poverty from the international community, and Japanese NGOs are most adept in activities which are of relevance to

the areas of influence of the Council. Because they ascribe to the philosophy of mutual aid, they are able to enter villages, enter lives, and quite naturally assume a working role as a member of the family. This ability is a feature of Japanese NGOs.

Activities to eliminate poverty are based on thinking and working with the aid recipient to decide what can best be done to raise living standards. This style of development-oriented NGO is also a significant asset from the other party's point of view.

Should there emerge a development-oriented NGO which links with the Japanese government to eliminate poverty, and is required in that context to offer emergency aid, I would lose no time in leaping to join them. I believe Japan can contribute extensively to the international community by weaving development and emergency aid together. If in the course of developing a range of projects, the wonderful western philosophy of human rights were to be seasoned with the philosophy of mutual aid, it should become a much simpler matter to make co-existence and peace realities.